

INFORMAZIONI PERSONALI

VLAEVSKA Anna Konstantinova

ESPERIENZA
PROFESSIONALE**In pensione dal 01.08.2020 (INPS)**

- A.A. 2020/2021 48 ore di esercitazioni di lingua madre per l'assistenza all'apprendimento della lingua bulgara in favore agli studenti della Sapienza Università di Roma.
- 01/10/2001 – 31/07/2020 CEL di lingua bulgara a tempo indeterminato presso l'Università degli Studi di Pisa (dal A.A. 2011/2012 esclusivamente presso il Centro Linguistico dell'Ateneo come unico specialista di lingua bulgara ed esaminatore per la certificazione internazionale ALTE).
- 01/03/1998 – 12/04/2001 CEL di lingua bulgara (a contratto rinnovabile) presso l'Università degli Studi di Pisa.
- 1.01 – 31.05.1995 CEL di lingua bulgara a contratto presso l'Università degli Studi di Pisa.
- 1993 – 1994 In qualità di borsista collabora al piano di ricerca del Dipartimento di Studi eurasiatici dell'Università di Venezia "Ca' Foscari" tenendo anche un Corso di lingua bulgara nell'ambito dell'insegnamento di Filologia slava.
- 1986 – 1993 Redattore editoriale presso la Casa editrice universitaria "Kliment Ohridski", Sofia.
- 1981 – 1986 Storico-specialista presso il Dipartimento di studi bizantini e balcanici dell'Università statale di Sofia "Kliment Ohridski".
- 1979 – 1981 Insegnante di Storia in un liceo a Sofia
- 1978 - 1979 Storico-specialista presso l'Istituto di Tracologia dell'Accademia Bulgara delle Scienze, Sofia.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Dal 2010 Ottiene qualifica di Esaminatore per la Lingua bulgara a tutti i livelli per la certificazione internazionale STBFL-ALTE (Association of Language Testers in Europe).
- 1989 – 1990 Corso di Lingua italiana presso la Scuola d'Italiano per stranieri a Roma, società Dante Alighieri.
- 1982 - Agosto Corso estivo di lingua greca moderna – Salonicco, Grecia.
- 1972 - 1978 Laurea quadriennale di LETTERE presso l'Università di Sofia "Kliment Ohridski" con qualifica: specialista di Storia con seconda specializzazione didattica Lingua bulgara.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Bulgaro

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto					

Russo	C1	C1	B2	B2
Tedesco	A2	A2		
Inglese	A2	A2		
Greco moderno	A2	A2	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto	

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

- Competenze informatiche
- tutto il pacchetto office
 - Moodle
 - Microsoft Teams
 - Zoom

ULTERIORI INFORMAZIONI

Publicazioni

- A. Vlaevska-Stantcheva, La venerazione dei regnanti nella tradizione benedettina. A proposito delle fonti di un affresco veronese, in «Santità, culti, agiografia. Temi e prospettive. Atti del I Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia, Roma 24-26 ottobre 1996», a cura di Sofia BoeshGajano, Viella ed., Roma 1997, pp. 213-226. ISBN 88-85669-66-2.
- A. Vlaevska-Stantcheva, K. Stantchev, 'Bulgaro' > 'Castro Bulgaro' > 'Borgo Vercelli' e la questione della presenza dei protobulgari nell'Italia alto-medievale, in: «Vercelli tra Oriente ed Occidente, tra tarda Antichità e Medioevo», a cura di V. Dolcetti Corazza, Ed. dell'Orso, Torino 1998, 117-158. ISBN 88-7694-341-2.
- 3. A. Vlaevska, K. Stančev, Le minoranze etnolinguistiche nella raccolta di detti popolari bulgari di P. R. Slavejkov, in «Le minoranze come oggetto di satira», a cura di Adriano Pavan e Gianfranco Giraudo, vol. 2°, Padova 2001, 233-252 (= Eurasiatica. Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici, Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia - 68. Studi sulle Minoranze - 1). ISBN 88-87312-10-9.
- A. Влаевска-Станчева, Мотивът за покръстването на българите в бенедектинската изобразителна традиция, in: Средновековна християнска Европа: Изток и Запад. Ценности, традиции, общуване / Medieval Christian Europe: East and West. Tradition, Values, Communications, подред. на В. Гюзелев и А. Милтенова, Sofia, 2002, 433-443. ISBN 954-9943-30-5.
- A. Влаевска, Една недописана история на българите от XVIII век. Из ръкописите на библиотеката на музея Корер във Венеция. – In: Българи и италианци през вековете в борби за независимост и държавност. По случай 200-годишнината от рождението на Джузепе Мацини (1805-1872) / Le lotte secolari di italiani e bulgari per la creazione di uno stato indipendente. In occasione del bicentenario della nascita di Giuseppe Mazzini (1805-1872). Sofia 2006, pp. 127-142. ISBN-10: 954-617-013-5; ISBN-13: 978-954-617-013-2.
- A. Vlaevska, Reliquie e potere sociale: il culto di s. Pietro Levita nel Vercellese. – In: Liturgia e agiografia tra Roma e Costantinopoli. Atti del I e II Seminario di Studio, Roma- Grottaferrata 2000-2001. A cura di Krassimir Stantchev – Stefano Parenti. Monastero Esarchico, Grottaferrata 2007, pp. 323-328. (ΑΝΑΛΕΚΤΑ ΚΡΥΠΤΟΦΕΡΡΗΣ, 5). ISBN 88-89345-02-04.
- K. Станчев, A. Влаевска, От еретик до светец: еволюция на методиевия образ в западната традиция. – In: «Кирило- 4 Методиевски студии», 17: Проблеми на методиевото дело и на българската култура през IX-X век, София 2007, стр. 687- 701 ISSN 0205-2253.
- A. Vlaevska, La Bulgaria convertita – la Bulgaria integrata. A proposito del materiale sulla storia bulgara, contenuto nel codice Cicogna 3226 del Museo Correr di Venezia, in: G. Giraudo e A. Pavan (a cura di), Integrazione, Assimilazione, Esclusione e Reazione Etnica, vol. II. Scriptaweb, Napoli 2008, pp. 167-174. ISBN 978-88-89543-99-3.
- A. Влаевска, Княз Борис-Михаил в католическата историография. – «Fundamenta Europaea»,

vol. V, n° 8-9, Poznan-Uman 2010, pp. 47-64. ISSN 1730-9824.

- A. Vlaevska, Fortuna di un racconto: la conversione di Boris, re dei Bulgari. – Ricerche Slavistiche, nuova serie, vol. 9 (LV), 2011, pp. 223-237. ISSN 0391-4127.
- A. Влаевска-Станчева, Святост и изобретяване на историческа памет: култът към San Pietro Levita (De Bulgaro). - In: Старобългарска литература 48: Светци и свети места на Балканите, 2, София 2013, 232-246. ISSN 0204-868X.
- A. Vlaevska-Stantcheva, Późna tradycja benedyktyńska w Europie, samostojatelna část ot S. Barlieva, Cyryl i Metody w dawnej tradycji katolickiej Europy. – in: Śwęci Konstantyn–Cyryl i Metod patroni Wschodu i Zachodu. Tom I. Apostołowie Słowian w dawnej Europie. Opracował zespół pod redakcją Aleksandra Naumowa. Kraków 2013, 128–130 (= Biblioteka duchowości europejskiej, 5/I). ISBN 978-83-7624-035-0.
- A. Влаевска, Светите братя Кирил и Методий в късната бенедиктинска традиция. – Български език и литература, 55, 2013, кн. 4, 341-346. ISSN 0323-9519.
- A. Влаевска, Светостта на отказалите се от властта. Мотиви и символи в бенедиктинската традиция. – In: Symbole władzy – władza symboli. Red. M. Dyras, B. Suchoń–Chmiel, T. Kworka, Wydawnictwo Scriptum, Kraków 2014, 141- 157. ISBN 978-83-64028-62-5.
- A. Влаевска-Станчева, Св. Методий в латинската небогослужбена традиция до началото на Новото време. – Старобългарска литература, 52, 2015, 24-60. ISSN 0204-868X
- A. Vlaevska, Storia di un problema storiografico: a proposito delle orme (proto)bulgare in Italia tra leggenda e memoria storica. – Études Balkaniques, LII, 2016, 4, 722-771. ISSN 0324-1645.
- A. Vlaevska, 'Bulgaro' sinonimo di 'eretico' nella tradizione italiana? – In: Per Aleksander Naumow, a cura di L. Banjanin, P. Lazarević Di Giacomo, K. Stantchev, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2019, 237-253. ISBN 978-88-6274-967-1.
- A. Влаевска-Станчева, „Dallo scisma cadettero in più sorta di eresie...“. Бележки върху „Informazione intorno a' Serviani di Rito Greco esistenti nella Dalmazia“ на Матей Караман. – In: Седми международен колоквиум по старобългаристика. Сборник доклади, Университетско издателство, София 2020, 289-303. ISBN 978-954-07-5079-8.
- A. Vlaevska, Note su due copie inedite dell'Introduzione intorno a'serviani di rito greco esistenti nella Dalmazia di Matteo Karaman. – In: Ricerche slavistiche. Nuova serie 3 (63) 2020: 279-290. ISSN 0391-4127.
- A. Влаевска-Станчева, Към историята на една (привнесена) етимология в италианския език (бележки върху лемата bulgaro и нейната история). – In: Шъствоуж нѣнѣ по слѣдоу оучителю. Сборник в чест на проф. д.ф.н. Анна-Мария Тотоманова, Университетско издателство, София 2021, 501-515. ISBN 978-954- 07-5222-8.
- A. Vlaevska, San Metodio nella tradizione italoфона dei secoli XVIIIXVIII . – In: San Metodio nella tradizione italoфона dei secoli XVIIIXVIII. – B: Dieci anni della classe di slavistica. Vita, ricerche e sguardo sul futuro. A cura di M. Calusio e Kr. Stantchev (Slavica Ambrosiana, 10), 183-207. ISBN 978-88-6894-544-2.

Partecipazione in più di 25 congressi e convegni nazionali e internazionali di Bulgaristica, Slavistica e Studi Storici in Bulgaria, Italia e Polonia.

Lezioni per i partecipanti agli incontri seminariali "Conosci la Bulgaria?" tenutisi presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, sede di Forlì; moderazione di tavole rotonde dedicate all'insegnamento di lingua e letteratura bulgara in Italia.

DOCENTE INVITATO 2016,
Aprile; 2017, Aprile; 2018, Aprile;
2019, Aprile

Traduzioni dall'italiano in bulgaro

Traduzione con note di 11 articoli del prof. G. Dell'Agata (complessivamente 150 pp.) e curatela del volume Дж. Дел'Агата, Студии по българистика и славистика, съставителство, преводи и бележки А. Влаевска-Станчева, София 1999. ISBN 954-411-059-3 (8 di queste traduzioni sono state ristampate nel volume Дж. Дел'Агата, Българистични изследвания. Италиано- български срещи, София 2014, ISBN 978-954-07-3700-3).

Traduzione con note di 15 documenti secenteschi (ca. 40 pp.) per il volume Fonti vaticane per la storia bulgara (Sec. XVII). Rinvenuti ed elaborati da Ioanna D. Spissarevska. A cura di K. Stantchev e Anna Vlaevska-Stantcheva, Sofia 2019 (serie Архивите говорят, 71) ISBN 978-619-7070-28-6

Attività scientifico-divulgative

Elaborazione di un poster bilingue (bulgaro e italiano) per la mostra "Le radici cristiane dell'Europa: Il papato e i bulgari, sec. IXXXI" (Veliko Tărnovo, Bulgaria, maggio 2018) sul tema "Raffigurazioni del Principe Boris I in Italia".

Consulente scientifico e autore di testi per il documentario "Sulle orme di Alzec", Kanas Production, 2020.

Albano Laziale (RM), 20/02/2022

F.to Vlaevska Anna Konstantinova